

Un ordinateur, une webcam et une connexion internet suffisent pour mettre en place une séance avec DramaFLE. Et ainsi inviter un comédien/enseignant francophone dans la classe.



# En avant les télésimulations avec DramaFLE !

Par Adrien Payet

**R**éserver une chambre d'hôtel à Genève, planifier un covoiturage en France, négocier un contrat avec une entreprise belge ou encore passer un entretien d'embauche au Québec... Les situations de communication ne manquent pas sur [dramafle.com](http://dramafle.com) pour préparer les apprenants à l'oral ! Mais la vraie particularité du projet, c'est que ces jeux de rôle se déroulent à distance avec des comédiens/enseignants francophones. Cette technique s'appelle la *télésimulation*. Elle est développée par le projet DramaFLE qui regroupe une vingtaine de « cyber-acteurs »,

de Hong Kong à Lima, prêts à se connecter sur Skype avec les apprenants de FLE du monde entier.

## Casquette webcam

Tout a commencé par une simple expérience de classe à l'Institut français de Bilbao en 2011 (Voir « DramaFLE : développer l'interaction orale par le théâtre à distance », FDLM n° 386, p. 40-41). Après une leçon sur la réservation d'hôtel, j'avais proposé aux apprenants d'appeler le prestigieux hôtel Carlton de Cannes. À l'autre bout du fil, c'était en fait un ami comédien qui interprétait le personnage du réceptionniste. La rencontre a beaucoup plu et nous avons donc décidé avec plusieurs collègues de poursuivre les expérimentations.

Parmi elles : diriger quelqu'un dans la rue équipé d'une « casquette webcam » (*photo ci-dessous*) pour faire travailler l'impératif et les prépositions de lieu, faire cuisiner en direct



 Voir fiches pédagogiques p. 71 et 73

**Adrien Payet** est directeur de DramaFLE et spécialiste du théâtre en FLE, notamment auteur d'*Activités théâtrales en classe de langue* (CLE International, 2010).

une tortilla espagnole à une personne résidant en Belgique ou encore « télécommander » un couple de français lors d'une première rencontre amoureuse.

Le potentiel de la télésimulation se révélait sans limites, notamment en ce qui concernait l'échange et la découverte culturels. Depuis, les recherches menées par les membres du projet ont montré que la télésimulation répond aussi et surtout à un besoin des apprenants : celui de poursuivre leur pratique du français en dehors du cours. La visioconférence devient un outil non pas simplement pour « discuter » avec un francophone, mais pour se plonger avec lui dans une situation pratique. Cette démarche offre un cadre à l'apprenant et lui demande de se fixer un objectif. Elle lui permet aussi de changer régulièrement d'interlocuteurs et ainsi ne pas se sentir désemparé le jour où il se retrouve en milieu francophone. Pour le professeur c'est une manière de bénéficier d'un autre regard, voire une nouvelle évaluation et de recevoir, le temps d'une séance, un invité francophone dans sa classe.

### Un projet titanesque

De nombreux enseignants et étudiants de master ont rejoint le projet DramaFLE depuis sa création en 2011. « Parmi les nombreux CV reçus, nous avons privilégié les candidatures de personnes possédant un double profil : une compétence



en théâtre et en improvisation et une solide connaissance de l'enseignement du FLE », souligne Saliha Ouldyeou, responsable du recrutement. Pour Natasha Di Chiaro, recrutée en tant que conceptrice, « le mélange entre didactique du FLE, TICE et théâtre est très stimulant. Les membres de l'équipe étant répartis à travers le monde, les échanges professionnels offrent une dimension multiculturelle forte et enrichissante. » Des spécialistes d'autres domaines ont également fait leur entrée : infographistes, webmasters, juristes ou traducteurs, recrutés notamment sur le site de bénévolat betobe.org. Soit une soixantaine de personnes, sur plus de 15 pays, réparties en groupes de travail.

Ce projet, titanesque si on prend en compte le nombre et la diversité des ressources<sup>(1)</sup> créées depuis 2011, est composé de deux pôles. D'une part, celui de recherche et développement, chargé des expérimentations et publications sur le site francparler-oif.org. D'autre part, le pôle commercial, dont le but est de financer les recherches, en proposant des sessions de télé-simulations payantes pour les classes et les apprenants individuels sur le site de DramaFLE.

La conception des fiches pédagogiques a nécessité la coordination de trois équipes de travail : les concepteurs – pour créer la situation à partir d'un acte de langage –, les scénaristes – pour inventer les personnages, les décors, les dialogues – et, au bout de la chaîne, les éditeurs, dirigés par Anne-Lise Oliveira de Souza<sup>(2)</sup> pour vérifier la cohérence de la fiche par rapport aux objectifs fixés et aux directives du CECRL. Des comédiens du Conservatoire national de théâtre d'Avignon ont enregistré les dialogues et des infographistes se sont chargés d'ajouter leur touche de créativité.

Loin de vouloir faire de la recherche un élément détaché du réel, les fiches ont été testées dans les institutions partenaires du projet grâce à Christelle Barbera et son équipe.

FICHE PÉDAGOGIQUE POUR LA CLASSE



**DramaFLE**  
La télésimulation en classe de langue

**TÉLÉSIMULATION**  
**A l'office de tourisme**

Tourisme



FOS tourisme

NIVEAU A2

L'objectif : valider les ressources, les améliorer et ouvrir de nouvelles pistes de réflexion. Ces tests continuent encore aujourd'hui<sup>(3)</sup> et sont l'occasion de rencontres merveilleuses avec des enseignants et apprenants du monde entier. Pour Hélène Carteau, conceptrice, illustratrice et cyber-actrice : « L'aventure humaine a été au rendez-vous tout au long du chemin. » Elle ajoute : « Le plus réjouissant, c'est de jouer ce qu'on a imaginé et de se rendre compte que ça marche plutôt bien ! Mon plus beau souvenir : cette classe d'élèves indiens défavorisés, pas timides pour deux sous, qui a cherché qui pouvait bien se cacher derrière mon personnage, l'extra-terrestre TX008 ! »

### Recherche de financement et de partenariat

Nous avons besoin d'un fond minimum pour assurer la pérennité de notre projet. C'est pourquoi nous lançons en ce moment un appel de financement collectif sur Ulule<sup>(4)</sup>. Avec la somme récoltée, nous pourrions finaliser les ressources pédagogiques et créer des corpus spécifiques. Parmi eux : la mobilité étudiante et professionnelle au Québec et la préparation concrète et préalable des migrants vers les régions francophones. De nouveaux partenariats devraient prochainement voir le jour dans cette direction.

Oser mélanger théâtre, rencontre culturelle, enseignement et technologie n'est pas une chose aisée. Mais le défi est à la hauteur de nos espérances et je pense, tout comme ceux qui nous ont suivis jusqu'à présent, qu'il n'y a pas d'innovations sans prise de risque. Pour Émeline Gabard, conceptrice et cyber-actrice, « le site aujourd'hui en ligne procure un vrai plaisir et un grand soulagement. C'est un outil unique et original dont les professeurs et les apprenants doivent se servir pour donner notamment plus de sens et de force à l'interaction orale. » Derrière nos écrans et webcams, nous espérons que vous serez nombreux à en apprécier le concept. ■

1. Les fiches ont été conçues pour le FOS secrétariat, affaires et tourisme et le FLE enfants, adolescents et adultes des niveaux A1 à B2.
2. Coauteure avec Adrien Payet de l'article « Développer la communication orale par la télé-simulation » dans la revue *Les Langues Modernes*, n° 4, 2013.
3. Pour devenir partenaire du projet en tant qu'institution ou encore membre de l'équipe R&D, écrivez-nous à [info@dramafle.com](mailto:info@dramafle.com).
4. Taper « DramaFLE » sur <http://fr.ulule.com> pour participer au cofinancement. Nombreuses contreparties.